

Гладышева М. К., Людчик Н.Н., Шарapa А.А.

**ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ ТЕКСТ В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫХ
СТУДЕНТОВ-МЕДИКОВ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ**

Белорусский государственный медицинский университет

Минск, Беларусь

Аннотация. Статья посвящена использованию художественных текстов медицинской тематики на занятиях по русскому языку как иностранному. В ней рассматриваются вопросы обучения языку специальности на художественных текстах как источниках профессиональной лексики. Подчеркивается возможность использования содержательной части художественного текста для разрешения проблемных ситуаций с привлечением профессиональных знаний студентов.

Ключевые слова: художественный текст, русский язык как иностранный, профессиональное общение.

Gladysheva M.K., Lyudchik N.N., Sharapa A.A.

**LITERARY TEXT IN TEACHING FOREIGN MEDICAL STUDENTS
RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE**

Belarusian State Medical University

Minsk, Belarus

Abstract. The article is devoted to the use of fictional texts on medical topics in Russian as a foreign language classes. It deals with the issues of teaching the language of specialty using fiction texts as sources of professional vocabulary. The possibility of using the meaningful part of the fiction text to solve problem situations with the involvement of students' professional knowledge is emphasized.

Keywords: fiction text, Russian as a foreign language, professional communication.

Актуальность данной темы определяется современными тенденциями развития мирового медицинского сообщества. В этих условиях повышается роль иностранных «языков специальности», в том числе и русского как иностранного.

Обучение русскому языку как иностранному (РКИ) для студентов-медиков включает не только освоение лексико-грамматических норм, но и формирование профессиональной идентичности, развитие коммуникативных навыков и воспитание нравственных качеств. Одним из эффективных инструментов в этом процессе являются художественные тексты медицинской тематики. Они способствуют изучению языка в живом контексте, помогают освоить профессиональную лексику и раскрывают культурные и этические аспекты медицинской деятельности.

В настоящее время основным подходом к обучению иностранным языкам в неязыковых вузах является профессионально-ориентированное обучение, а основной задачей является развитие различных видов компетенций – чтения, письма, говорения.

Многие исследователи, методисты и преподаватели РКИ считают, что иностранный язык с первых дней обучения в вузе является необходимым средством формирования профессионального сознания специалиста неязыкового профиля [3, с.52].

Безусловно, в обучении иностранных студентов-медиков художественные тексты медицинской тематики имеют большое значение, так как они обладают рядом преимуществ: во-первых, в художественных произведениях профессиональная терминология представлена естественно, что облегчает запоминание слов и понимание их смыслового контекста; во-вторых, через художественные тексты студенты изучают реалии медицинской практики, знакомятся с историей профессии и её значением в русской культуре, в результате чего происходит формирование культурной и профессиональной идентичности; в третьих, такие тексты часто поднимают вопросы врачебной этики, отношения к пациентам, жизненных и профессиональных дилемм, стимулируя глубокие размышления, и, как следствие, у иностранных студентов формируются критическое мышление и нравственные ценности.

Важно отметить, что эмоциональная насыщенность и художественная ценность текстов вызывают у учащихся интерес, что повышает их вовлеченность в процесс обучения и мотивацию к изучению русского языка как иностранного. Они позволяют не только формировать навыки профессионального общения, но и создавать предпосылки развития межкультурной коммуникации [2, с.80].

Рассмотрим, каковы же цели использования художественных текстов в обучении РКИ. Прежде всего эти тексты позволяют преподавателю поставить перед собой сразу несколько образовательных и воспитательных целей, к которым можно отнести:

1. Лингвистические цели:

- Развитие навыков чтения, аудирования, письма и говорения.
- Обогащение словарного запаса, в том числе профессиональной лексики.
- Освоение синтаксических и грамматических конструкций, характерных для медицинской речи.

2. Коммуникативные цели:

- Формирование навыков диалогического и монологического высказывания.
- Обсуждение и анализ прочитанного с использованием профессиональной терминологии.

3. Воспитательные цели:

- Воспитание гуманистических ценностей и уважения к профессии врача.
- Развитие эмоциональной восприимчивости, эмпатии, умения сопереживать.

4. Межкультурные цели:

- Знакомство с культурными особенностями медицинской практики в Беларуси и России.
- Формирование межкультурной компетенции через изучение нравственных и социальных аспектов, описанных в текстах.

Медицина — это не только наука, но и сфера, требующая высокой морали, гуманизма и ответственности. Художественные тексты, такие, как произведения А.П. Чехова или М.А. Булгакова, поднимают вопросы врачебной этики, описывают повседневные и экстремальные ситуации, с которыми сталкиваются врачи. Наибольший интерес для иностранных студентов-медиков представляют следующие темы:

1. Долг врача перед пациентом: обсуждение героев рассказов Чехова, которые ставят интересы пациентов выше личных.
2. Этические дилеммы: необходимость выбора между профессиональным долгом и человеческими эмоциями (например, «Попрыгунья» А.П.Чехова).
3. Отношение врача к пациенту: примеры из «Записок юного врача» М.А. Булгакова, где подчеркивается важность уважения к каждому человеку.

Для работы с иностранными студентами-медиками можно рекомендовать художественные произведения с медицинской тематикой:

1. Произведения А. П. Чехова:
 - «Попрыгунья» — демонстрирует конфликт между долгом врача и личными чувствами.
 - «Случай из практики» — позволяет обсудить особенности врачебного диагноза, отношения между врачом и пациентом.
 - «Ионыч» — дает возможность проанализировать изменения личности врача под влиянием профессиональной деятельности.
 - «Тоска» — дает описание взаимодействия врача и пациента в сложных условиях.
2. Рассказы М.А. Булгакова:
 - «Записки юного врача» — показывают реалии сельской медицины, проблемы молодых специалистов, трудности принятия решений в условиях ограниченных ресурсов.
 - «Стальное горло» — дает описание взаимодействия врача и пациента в сложных условиях.
3. Произведения В. Вересаева, А. Куприна, К. Паустовского, А. Крониной, М. Булгакова, Г. Николаевой, а также ученых-медиков Н. Амосова, Ф. Углова, С. Юдина и др. — поднимают вопросы врачебной этики, описывают повседневные и экстремальные ситуации, с которыми сталкиваются врачи.

4. Современные рассказы и публицистика:

- Статьи из журналов или сборников, описывающие медицинские случаи, успехи медицинской науки или врачебные подвиги.

Для максимального эффекта важно грамотно организовать работу с текстами. Рассмотрим основные этапы и виды заданий:

1. *Адаптация текста для уровня владения языком*

- Уровень А2-В1: а) упрощение текста, сокращение объема, добавление словарных пояснений; б) использование параллельных текстов (оригинал и адаптированная версия).
- Уровень В2-С1: а) работа с оригинальными текстами, включение сложных грамматических конструкций; б) создание словарей профессиональной лексики и терминов из текста.

Задания:

- Найдите в тексте слова, связанные с медициной, и определите их значение.
- Соотнесите термины из текста с их определениями.
- Составьте список незнакомых слов и предложите свои ассоциации для их запоминания.

2. Лексико-грамматический анализ текста

В тексте выделяются ключевые медицинские термины, которые затем обсуждаются и закрепляются в упражнениях. Вот задания на работу с лексикой и грамматикой: 1) найдите в тексте синонимы и антонимы медицинских терминов; 2) заполните пропуски в предложениях профессиональной лексикой; 3) найдите в тексте примеры использования причастных и деепричастных оборотов и т. д.

3. Обсуждение и дискуссия

После прочтения студенты могут обсудить темы текста, предложить свои решения профессиональных или этических вопросов, описанных в произведении. Для иностранного студента важно понять, как профессия врача воспринималась в разные эпохи и как она вписывается в российскую культуру. Художественные тексты, особенно классические, помогают это осмыслить, создавая историческую перспективу. Вот примерные темы для дискуссии и обсуждения:

- «Какие качества делают врача хорошим специалистом?»
- Анализ героев текста: определение, какие поступки являются примером профессионализма, а какие — нарушением врачебной этики.
- «Какие уроки я могу извлечь как будущий врач из прочитанного произведения?»
- Изучение роли земского врача в России XIX века на примере рассказов Чехова.
- Анализ сложностей работы врача в сельской местности, описанных в «Записках юного врача» Булгакова.
- Знакомство с современными проблемами медицинской практики через адаптированные тексты и журналистику.

4. Ролевые игры и инсценировки

На основе художественного текста можно моделировать ситуации врачебной практики, что помогает закрепить лексику и развивать коммуникативные навыки. Например: 1) инсценируйте диалог врача и пациент по описанному в тексте случаю; 2) проведите «консилиум», обсудив диагноз и план лечения пациента; 3) создайте сценарий по мотивам текста, добавив новые персонажи или альтернативное развитие событий.

Художественные тексты помогают студентам осознать важность и ответственность медицинской профессии. В них описываются не только успехи, но и трудности, которые врачи встречают на своем пути: усталость, непонимание со стороны пациентов, страх ошибиться, моральные дилеммы. Например, рассказы Булгакова «Полотенце с петухом» и «Тьма египетская» показывают неидеальные условия работы врача в сельской местности и его способность

сохранять профессионализм в сложных обстоятельствах. Эти сюжеты воспитывают у студентов терпение, стойкость и понимание важности своей профессии.

5. *Написание творческих работ*

Студенты могут написать эссе или рассказ на основе прочитанного текста, что развивает письменные навыки, предварительно выполнив следующие задания: 1) напишите эссе от имени героя текста, описывая его внутренний конфликт или эмоции; 2) придумайте продолжение рассказа: что случилось с героем через 10 лет; 3) напишите письмо врачу, герою данного текста, выразив свою точку зрения на его поведение.

Использование художественных текстов медицинской тематики позволяет преподавателю повысить интерес студентов к изучению русского языка, развивать профессиональные навыки через язык, улучшить понимание культурных особенностей медицины в Беларуси и России.

Следует отметить, что метод использования художественного текста медицинской тематики даёт возможность сформировать у иностранных студентов более точные представления о симптомах той или иной болезни; тренирует наблюдательность, профессиональное внимание, побуждает студентов «узнавать» изученное на практике; способствует воспитанию профессионально необходимых чувств сопереживания, сострадания, эмпатии.

Исходя из сказанного, можно сделать вывод, что художественные тексты с медицинской тематикой являются не только универсальным и эффективным средством обучения, но и мощным инструментом воспитания. Они помогают формировать у студентов эмоциональную и профессиональную зрелость, прививая им этические нормы и культурные ценности, которые важны для успешной работы в медицине. Для иностранных студентов, обучающихся в Беларуси и России, художественные тексты становятся мостом между культурным восприятием профессии в их родной стране и российскими и белорусскими традициями врачебного дела. Они помогают студентам адаптироваться к новым условиям жизни и воспитывают у них уважение к культурным традициям страны, где они проходят обучение, к людям и к своей профессии. Эти навыки становятся основой их успешной карьеры в медицине независимо от страны, в которой они в дальнейшем будут работать.

Литература

1. Акишина А. А., Каган О. Е. Учимся учить: для преподавателей русского языка как иностранного: М.: Рус. яз.: Курсы, 2008. – 256 с.
2. Балыхина Т.М. Методика преподавания русского языка как неродного (нового): учеб.пособие. – Изд. 2-е, испр. М.: РУДН, 2010. – 188 с.
3. Зимняя И. А. Психологические аспекты обучения говорению на иностранном языке: книга для учит. М.: Просвещение, 1985. – 160 с.
4. Шарапа А.А. Эпистолярное наследие АП Чехова в профессиональной подготовке иностранных студентов-медиков. Русский язык и литература в пространстве мировой культуры: Материалы XIII Конгресса МАПРЯЛ (г. Гранада, Испания, 13–20 сентября 2015 года), Т. 10. – С. 1134 -1139.